

VENTANA A WEST CHICAGO

Enero/Febrero 2010 • Volumen 5, Número 1

Las fotografías en el mosaico están de izquierda a derecha: Shabbona, Jefe de Potawatomi; Henry Bayer, inmigrante temprano Alemán y hombre de negocios; Fred LeKander, ingeniero sueco de Chicago & Northwestern; Ayuntamiento Turner, construido en 1884, ahora el Museo; y la torre de control del Aeropuerto DuPage.

Los visitantes al Ayuntamiento encontrarán más que el menú de servicios usual en su próxima visita. Empezando en enero, una nueva exhibición permanente que usa texto, fotografías y artefactos invitarán descubrimiento de la historia temprana y desarrollo posterior de West Chicago.

La exhibición de seis paneles, lo cual ha sido fabricado usando un material único bio-basado hecho de una fibra agrícola consistiendo de cascos de girasol, está dividido entre seis secciones que proporcionan una versión tamaño capsula de una historia más grande, una que pide exploración adicional en el Museo de la Ciudad, situado en el 132 Calle Main. Conexiones con fecha de tiempos prehistóricos y contribuyen a la Ciudad que ahora conocemos puede ser sorprendente. Por instante, documentación sobre montículos de entierro prehistóricos de Americanos Nativos con fechas de 600 – 1000 aD cuentan de los pobladores tempranos del área. La exhibición incluye un relato actual de un residente temprano del municipio Wayne quien fue testigo del entierro de un guerrero indio norteamericano Potawatomi.

También aprenda sobre el establecimiento de Nueva Inglaterra a Chicago vía el Lago Michigan con la apertura del Canal Erie que dirigió a muchos al Condado DuPage, y consecutivamente a West Chicago, en pie, en caballo, vagón, o carro; o la preservación histórica del tesoro natural que es la pradera de West Chicago, un hogar de 316 acres a más de 600 plantas y especies de animales representando la diversidad de plantas más grandes en el Condado DuPage.

Fotografías, como la que está mostrada en la parte de arriba de la página, sirve para traer la historia de West Chicago a vida.

Acompañando el texto y las fotografías son un número de artefactos interesantes, escogidos con respeto a sus necesidades de preservación y su estabilidad en un ambiente de exhibiciones. Ellos proporcionan una vislumbre de vida y testimonio a un cuento pasado.

El personal de la Ciudad espera que la exhibición inspire un mayor aprecio para la historia rica de West Chicago, y que traiga claridad a la pregunta "¿cómo llegamos aquí?" El Ayuntamiento está regularmente abierto al público de lunes-viernes de 8:00 a.m. – 4:30 p.m. El cierre del Ayuntamiento debido a días feriados están notados en esta publicación o en el sitio Web de la Ciudad, www.westchicago.org.



Arriba: Taza de afeitarse perteneciendo al pintor local Wesley W. Rohr; él está pintado en la taza.

Izquierda: Plato de cerámica dado como premio a clientes de Herman Wolff quien tenía una tienda general en la Calle Washington a principios del siglo 20.

RINCÓN DE NIÑOS

Sábado de Artesanía 16 de enero
Sábado de Artesanía 13 de febrero
Museo de la Ciudad – (630) 231-3376

Clase de Pintar Cristal 6 de febrero
Clase de Cerámica
Construcción 20 de febrero
Glaseado 27 de febrero
Gallery 200 – (630) 293-9550

Cita de Noche Padre e Hija
5 de febrero
Distrito de Parques – (630) 231-9474

Club Lego 3 y 17 de enero;
17 y 21 de febrero
Empiezo de Lectura de Invierno
9 de enero
Puerta Abierta Pre-Escolar
24 de febrero
Biblioteca Pública – (630) 231-1552



FECHAS IMPORTANTES

1^o de enero Ayuntamiento Cerrado
15 de enero Recepción de Gallery 200
16 de enero Café con el Alcalde

22 de enero Noche Musical de Gallery 200
5 de febrero Recepción de Gallery 200
20 de febrero Café con el Alcalde
20 de febrero Chili Fest del Distrito de Parques

Del Alcalde

A pesar de estas épocas económicas resistentes, la Ciudad de West Chicago continua pensando adelante, anticipando el regreso de oportunidades de desarrollo económico y el crecimiento continuo dentro de la Ciudad. Un componente vital para atraer los constructores a la Ciudad es nuestra capacidad de proporcionar una fuente adecuada de agua segura y comprable. Para el 2009, la Ciudad funcionó y mantuvo las instalaciones de bombeo que produjeron sobre 1.24 mil millones galones de agua, resolviendo todo requisito requerido de muestreo y supervisión

del IEPA y USEPA sin violaciones. Además, la Ciudad realizó la supervisión de plomo y cobre en el sistema de la distribución según los requisitos del USEPA con resultados favorables, que han colocado a la Ciudad en un horario de supervisión reducido (de 3 años).

El crecimiento continuo significa demanda aumentada en utilidades de la Ciudad. Para dirigirse al presente y a las demandas anticipadas para todos los negocios y a los residentes de West Chicago, y para asegurar volúmenes apropiados de agua para los propósitos de la protección contra los incendios, la Ciudad está confiada en ampliar sus capacidades de la producción de agua e instalaciones del almacenaje de agua durante los próximos cinco años.



La Ciudad actualmente opera ocho estaciones de pozos, y hemos comenzado a perforar otro pozo profundo para la producción de agua. Se espera sea operacional antes de septiembre de 2010. Además, en el 2011 la Ciudad planea perforar un décimo pozo, alcanzando capacidades totales de producción de agua a partir de 7.992 millones de galones por día a 11.22 millones de galones por día.

Actualmente la Ciudad tiene, opera, y mantiene actualmente dos tanques de almacenaje elevados (torres de agua) que contienen 750,000 galones de agua. Para resolver demandas existentes, la Ciudad tiene planes para construir dos tanques de almacenaje elevados adicionales antes de 2014, alcanzando capacidades de almacenaje a casi 3,000,000 galones. Con crecimiento continuo, un tanque de almacenaje elevado adicional de un millón de galones sería considerado.

Otras mejoras relacionadas con el mantenimiento del sistema existente de la distribución de agua de la Ciudad se planean y serán puestas en ejecución cuando sea necesario para continuar resolviendo las demandas de nuestros clientes y permaneciendo de acuerdo con regulaciones del USEPA.

La Ciudad de West Chicago está dedicada a proporcionar agua excelente a sus clientes y nos estamos esforzando para proporcionar la mejor calidad de agua en todo el Condado DuPage, mientras permaneciendo competitivo con nuestras tarifas de agua.



NOTICIAS Y CONSEJOS

Dinero Escondido: Usted puede ser entre los millones de personas, negocios o herederos quienes tienen dinero u objetos de valor debidos a Usted en el Estado de Illinois. Para enterarse, simplemente busque en la base de datos de Cash Dash en www.cashdash.net.

Recordatorios de Invierno: la **recolección del árbol festivo** toma lugar el día que su basura es colectada regularmente durante las semanas del 2 de enero y el 11 de enero de 2010; una **prohibición de estacionamiento** en todas las calles después de dos pulgadas de nieve hasta que las calles son completamente limpiadas.

Unidad de Renta Residencial: Para aquellos considerando el rentar una unidad residencial, la ordenanza de la Ciudad requiere una inspección anual y licencia. Si tiene cualquier pregunta o necesita información adicional, por favor contacte el Departamento de Desarrollo Comunitario al (630) 293-2200 extensión 141.

Prohibición de Mensajes de Texto: El Gobernador Pat Quinn recientemente firmó un proyecto de ley que impide a los motoristas mandar mensajes de texto mientras manejan en Illinois. Adicionalmente, el gobernador firmó la legislación que hace ilegal el hablar por teléfono mientras maneja a través de una zona de construcción de autopista o zona escolar. Las nuevas leyes son eficaces el 1^o de enero de 2010.

Oportunidades en Comisiones: Haga una diferencia en su comunidad, y conozca a gente que piensan igual. Considere servicio al público como un voluntario en una de las comisiones de interés especial. Hay actualmente dos vacantes en la Comisión de Artes Culturales y tres en la Comisión Medioambiental. Aquellos interesados deben contactar el Ayuntamiento al (630) 293-2200 extensión 170 para más información.



Información de Coyotes

La Ciudad de West Chicago recibe cada año llamadas numerosas sobre vistas de coyotes, y a veces tristemente, los informes de los animales domésticos que son perdidos a los instintos naturales de este depredador de vida salvaje. La mejor manera para que la comunidad maneje la presencia de coyotes urbanos es a través de medidas proactivas que limitan su atracción a los patios traseros residenciales y accesibilidad a los animales pequeños del compañero. Se les aconseja a los residentes de mantener el piso libre de comida de mascota o animal salvaje, y nunca dejan los animales domésticos pequeños afuera desatendidos. La educación es un pedazo grande para entender cómo vivir armonioso con los coyotes y otra especie de animal salvaje, y una buena fuente de información es el sitio Web del Departamento de Recursos Naturales de Illinois, www.dnr.state.il.us.

CULTURA

El Museo de la Ciudad, situado en 132 Calle Main, reducirá sus horas los sábados para los meses de enero y febrero. Las galerías del Museo estarán abiertas los Sábados de Artesanías solamente, el 16 de enero de 2010 y el 13 de febrero de 2010 de 11:00 a.m. – 3:00 p.m. Las horas entre semana para las galerías permanecerán iguales de martes-viernes de 10:30 a.m. – 3:30 p.m. El personal está disponible de lunes – viernes de 8:00 a.m. – 4:30 p.m. La **artesanía del 16 de enero** involucrará el hacer linternas Chinas en celebración del nuevo año; y el **13 de febrero** los niños están invitados a hacer una cabaña para conmemorar el cumpleaños de Abraham Lincoln. Las actividades son gratuitas y son ofrecidas de 11:00 a.m. – 3:00 p.m.

No es tarde para someter trabajos de arte para la **Competición de Pancarta de Comunidad 2010**. El tema de este año es **"Animales"**. Los detalles incluyendo las especificaciones de pancarta y entrega y criterio del jurado pueden ser encontrados en www.westchicago.org en la sección de Arte Pública debajo Museo y

Artes. Una sesión de información está programada para el sábado, 16 de enero de 2010, 11:30 a.m. en el Museo de la Ciudad para asistir a artistas con el proceso de entrega. El plazo para la entrega es el 1º de febrero de 2010.

Residente y campeona de artes **Fredericka Howard** será honrada por el Concilio de Humanidades de Illinois el lunes, 1º de febrero de 2010 con un Premio de



Servicio de Humanidades Studs Terkel. La lista de logros de Howard abarca más de una década. Ella fue una voluntaria original en la Comisión de Artes Culturales de West Chicago cuando fue formada en 1993. Ella después sirvió como presidente de 1999-2007, y permaneció en la Comisión hasta abril del 2008. Bajo el liderazgo de Howard, una subvención fue asegurada a través del Concilio de Artes de Illinois para diseñar y crear un mural en el área del centro de la ciudad histórica. Ella también estableció la Beca Lou Ransom, creó la Fiesta de Artes Finas anual en Railroad Days y fue un miembro de fundación de Gallery 200. El premio será presentado en la reunión del Concilio de la Ciudad a las 7:00 p.m.

Los adornos conmemorativos destacando West Chicago Tastee Freeze se han terminado después de ventas rápidas. Esta nueva adición a una serie de adornos empezó en 1997 celebra el soporte estacional tradicional de helado construido en 1955 que está situado en el 130 Calle Fremont y lo cual se ha convertido en un icono de West Chicago de diversión y calidad pasada de moda. El adorno se ha encargado de nuevo y estará disponible para la compra en el Museo de la Ciudad o el Ayuntamiento a finales de febrero 2010.

La Comisión de Artes Culturales continuara a exhibir trabajos de arte de artistas locales en el pasillo público del Ayuntamiento, 475 Calle Main. El artista destacado para enero, febrero, y marzo es el residente **Mark Fortman**. Él es un artista autoeducado, quien trabaja con pluma y tinta. Muchos de sus dibujos de escenas locales han sido seleccionados como ganadores de Opción del Público en la Fiesta de Artes Finas anual.



GALLERY 200, 200 Calle Main • (630) 293-9550
Jueves y Viernes 12:00 - 8:00 p.m. Sábado y Domingo 12:00 - 4:00 p.m.

Gallery 200 agrega un nuevo elemento a su formación ya emocionante de arte – las **tardes dedicadas a música en vivo y local**. Debutando el concepto el pasado octubre, presentaciones por Old Toby (Colin y Emily York), Kristine Marie Miller y Mandy Rakow atrajo una buena cantidad de público y provocó un evento bis programado para el viernes, 22 de enero de 2010 de 7:00 – 9:00 p.m. Entre los músicos tocando música popular y original será el residente de West Chicago Sam Weibler. Bebidas refrescantes serán proporcionadas y todos son bienvenidos. Cualquier músico quien está interesado en ser parte de este evento o eventos futuros, debe contactar a Mandy Rakow a rakowarts@gmail.com.

También en enero, la artista destacada es **Lois Easley** introduce a visitantes de Gallery su trabajo en acuarela, acrílico y medios mezclados. Easley ha estudiado con algunos de los profesores más finos del área incluyendo Jennifer Hereth en el Colegio DuPage, y Marge Hall y Hill Grant de la Liga de Arte de DuPage. Ella también tomó clases con el difunto Wayne Atkinson. Su trabajo se ha evolucionado de flora tradicional y copias maestras a arte de computadora y diseño gráfico. Ella admite estar fascinada con tipografía y la historia de letra. Su **Recepción de Apertura el 15 de enero de 2010 de 6:00 – 9:00 p.m.** también destacará la música conmovedora del guitarrista profesional Kevin Brown, un graduado reciente de la Escuela de Música del Colegio Wheaton.

El artista gráfico **Uwe 'OOVA' Gsedl** no es un desconocido a la escena de arte de West Chicago. Su participación activa en la comunidad incluye contribuyendo su talento de diseño para apoyar numerosos eventos especiales, sirviendo el consejo de la Cámara de Comercio de West Chicago, diseñando el logo Sesquicentennial para la Ciudad de West Chicago, empezando la colaboración con Taufkirchen (Vils), Bavaria, Alemania y contribuyendo un diseño al proyecto de Pancarta de Arte de Comunidad 2009. Uwe, quien fundó OOVA FOTOGRAFIE, tiene su propio estudio en la ciudad. Su especialidad de fotografía es en retratos femeninos y portfolios de modelos, igual que fotografía de moda. Conozca a Uwe Gsedl en una **Recepción de Apertura el viernes, 5 de febrero de 2010 de 6:00 – 9:00 p.m.** Su trabajo estará en Gallery 200 a través del mes de febrero.



Samantha Weibler será uno de los músicos presentes en Gallery 200 el 22 de enero de 2010.



Fotografía por Uwe 'Oova' Gsedl



Trabajo de arte por Lois Easley

CENTRO DE LA CIUDAD

Blooming Fest de West Chicago celebra un hito este año. El evento de jardinería del centro de la ciudad tiene diez años y esta "creciendo" fuerte. Se necesitan artesanos para este perenne favorito, programado para el sábado, 16 de mayo de 2010 de 9:00 a.m. – 3:00 p.m. Todo tipo de artesanías se quieren, especialmente artículos relacionados con jardinería. Adicionalmente, arte en la forma de fotografía, escultura y joyería se quiere. Para más información, favor de contactar a Krista Coltrin en el Ayuntamiento al (630) 293-2200 extensión 135 o al visitar www.westchicago.org para una forma de registro de vendedor.

¡El planeamiento para la el **embellecimiento del centro 2010** está en curso! Miembros voluntarios de la Comisión de Artes Culturales y personal de la Ciudad están trabajando juntos para crear otra vista de calle vibrante que combina belleza natural con un impacto artístico en un programa llamado **Pancartas y Canastas**. Hemos visto un aumento en el número de gente

dirigiéndose al centro de la ciudad para disfrutar la comida, asistiendo lugares culturales o recreativos tales como el Museo de la Ciudad, Gallery 200 y Fitness Station y eventos especiales señalando una energía renovada y entusiasmo para el "corazón histórico" de nuestra ciudad. La imagen del centro de la ciudad refleja la salud percibida de la entera comunidad. Socios de negocio de la ciudad están invitados a hacer una donación de \$20 al proyecto de Pancartas y Canastas y esfuerzos en total del embellecimiento del centro.



La Ciudad le quiere agradecer a todas las organizaciones que trabajaron tan duro para crear otro maravilloso **Frosty Fest**. Felicidades a nuestros ganadores de la competencia de ensayo: **Mariana Gómez Duran** de la Escuela Wegner; **Matt Dupasquier** de la Escuela Santa Maria y **Leslie Cortes** de la

Escuela Pioneer. También, tres porras para **Drew Rukavina** de St. Charles por tener el estimado más cerca del número de luces en el árbol festivo – 3,800. La competencia fue diseñada para aumentar conocimiento de la cuenta para el Censo 2010. Una presentación con lo más destacado de Frosty

Fest y las visitas del Alcalde a los salones de los estudiantes ganadores puede ser encontrada en www.westchicago.org en la sección de Eventos de Comunidad.



ESTÁ EN NUESTRAS MANOS



El Alcalde Kwasman visita la Escuela Gary en donde la competencia de ensayo de Frosty Fest empieza una lista larga de cosas favoritas de la ciudad natal.

Números Que Necesita Saber

Administración de Bomberos. (630) 231-2123
Emergencia de Bomberos 911
Administración de Policía (630) 293-2222
Respuesta de Policía 911

Administración de la Ciudad
 Ayuntamiento (630) 293-2200
 Michael B. Kwasman, *Alcalde*
 Nancy Smith, *Archivera de la Ciudad*
 Don Earley, *Tesorero de la Ciudad*
 Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*



El boletín *Ventana a West Chicago* es publicado seis veces cada año por la Ciudad de West Chicago. Es diseñado para mantener a nuestros residentes informados sobre gobierno de la Ciudad, servicios y acontecimientos. Para más información visite www.westchicago.org.

CONCILIO DE LA CIUDAD

Distrito 1
 Lori Chassee (630) 231-8709
 James Beifuss (630) 231-0584
Distrito 2
 Ronald Monroe (630) 231-6967
 Jim Smith (630) 231-1524
Distrito 3
 Ruben Pineda (630) 231-3181
 Russell Radkiewicz (630) 231-5679
Distrito 4
 Al Murphy (630) 231-4624
 Sandy Dimas (630) 293-5170
Distrito 5
 Joseph Gianforte (630) 293-8990
 John C. Smith, Jr. (630) 293-3802
Distrito 6
 Rebecca Stout (630) 293-7335
 Nanette Connelly (630) 231-2482
Distrito 7
 Nicholas Dzierzanowski . . . (630) 587-9608
 Matt Fuesting (630) 762-1996

La distribución de este material no necesariamente implica que esto este aprobado por la Mesa Directiva de las Escuelas Primarias del Distrito #33 de West Chicago.